MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1936.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C°[6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	36·54	15·55	21·5	13·3	11·50	85·0	NE 4	E 13	W 16	10·0	1·8	10·17	D.	—287	—
2	44·04	8·52	13·7	6·3	6·73	83·7	WSW 19	W 13	— 0	9·7	—	1·14	D.	—279	—
3	45·68	12·15	17·0	4·2	7·00	66·3	— 0	SE 6	ENE 13	2·7	12·2	—	R. Mg.	—230	—
4	38·85	14·87	20·3	6·0	8·33	66·7	E 2	ESE 23	NE 10	9·0	11·6	0·88	R. Mg. D.	—203	—
5	35·17	14·37	17·3	10·8	9·43	77·3	E 21	NE 1	W 6	7·7	4·8	11·92	D.	—240	—
6	36·35	14·22	18·7	9·9	7·73	63·7	SW 9	SSE 4	W 10	9·3	5·9	0·02	—	—255	—
7	36·33	13·07	16·6	9·8	8·87	80·0	W 9	WSW 15	W 18	10·0	0·3	0·56	D.	—257	—
8	37·18	11·75	13·5	11·2	8·40	82·0	W 24	W 27	W 20	10·0	—	0·22	D.	—270	—
9	39·38	11·40	14·0	9·2	7·67	77·7	WSW 18	W 10	W 9	10·0	—	0·89	D.	—273	—
10	39·70	12·22	14·9	9·3	8·17	77·7	WSW 11	WNW 11	— 0	10·0	0·1	—	D.	—270	—
11	40·11	13·00	19·7	10·5	9·30	84·0	WSW 9	N 4	— 0	10·0	0·8	0·10	D.	—260	—
12	42·25	16·57	21·2	10·7	9·57	69·0	— 0	SE 1	W 8	6·0	5·5	—	Mg. D.	—270	—
13	44·04	16·42	22·4	12·2	11·60	82·7	W 9	WSW 13	WNW 6	8·3	1·9	11·71	R. Grz. B.	—276	—
14	43·94	19·12	24·5	12·9	12·43	77·3	W 2	ESE 6	W 4	7·3	10·1	4·53	D.	—280	—
15	42·50	20·55	26·5	14·0	12·23	68·3	E 1	ESE 4	W 3	4·7	9·7	—	R.	—283	—
16	45·62	20·42	25·6	14·5	12·83	72·7	WSW 10	NW 8	NNW 2	8·3	4·3	—	R. Mg.	—259	—
17	48·01	21·35	26·0	14·0	11·20	61·0	— 0	NNE 3	— 0	0·7	12·7	—	Mg.	—261	—
18	47·07	21·30	26·5	15·3	10·83	58·3	— 0	WNW 8	NNW 9	0·0	13·0	—	Mg.	—278	—
19	44·36	17·97	23·2	14·4	10·57	68·0	SW 1	WNW 14	NW 1	7·3	7·0	0·39	D.	—289	—
20	42·89	17·42	21·0	14·5	11·03	73·0	NE 7	NNE 2	— 0	5·7	6·4	1·53	D.	—295	—
21	43·33	18·40	23·7	11·5	11·27	71·7	WSW 1	N 7	— 0	8·7	5·5	0·31	D.	—299	—
22	43·54	20·00	25·2	13·1	11·37	67·0	W 7	NNE 11	ESE 1	7·0	11·0	—	R.	—300	—
23	43·30	22·82	27·0	14·0	12·43	61·7	— 0	ENE 6	— 0	2·3	14·1	—	Mg.	—299	—
24	41·32	21·05	27·6	16·0	14·13	77·0	WSW 2	WNW 8	WSW 4	6·0	6·8	0·[illegible]5	Mg. Grz. B.	—301	—
25	42·11	19·95	24·5	17·5	13·83	80·3	WNW 7	NW 1	— 0	8·7	4·4	3·24	Mg. Grz.	—303	—
26	43·00	20·62	26·3	14·7	12·07	68·7	W 2	N 9	E 7	3·0	9·6	—	Mg. R.	—286	—
27	42·04	21·60	26·5	14·5	12·20	64·3	W 1	ESE 4	N 7	4·3	10·8	—	Mg. R. Grz.	—295	—
28	43·29	21·52	28·2	15·4	13·23	70·0	— 0	W 7	— 0	5·3	9·2	0·35	Mg. Grz.	—302	—
29	43·14	21·95	27·5	17·5	13·63	69·7	— 0	SSE 18	E 1	7·0	4·9	—	Grz.	—306	—
30	41·24	22·97	28·8	16·0	13·50	66·7	ENE 3	ESE 9	— 0	5·0	11·2	—	—	—307	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	41·88	17·44	22·31	12·44	10·77	72·4	5·97	8·87	5·17	6·8	Suma 195·6	Suma 48·21	—	—277	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	23	22	—	1	—	8	6	1	1	—	27	67	23	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	1	1	6	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	2	1	1	—	—	4	8	13	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	10	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	3	3	—	—	—	1	1	—	—	—	13	37	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	7	15	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	6	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	48	16	8	8	7	7	—	—	94	1	—	1	9	4	2	—	3	—	5	2	4	2	3	14	4	13	1	14	2	3	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	11	4	1	—	1	—	—	—	17	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	8	1
Egzekucja — *Exécution*	—	3	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	9	16	1	2	3	1	—	—	32	3	—	—	2	—	1	—	8	—	5	1	1	—	2	1	1	2	1	1	1	2	—
Razem — *Total* . . .	68	39	10	11	11	8	—	—	147	4	—	2	11	4	3	2	13	—	10	3	5	2	5	15	5	19	2	17	3	13	9

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku / *Population civile moyenne de l'année* 239.808 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 107.068 — kobiet / *femmes* 132.740 — chrześcijan / *chrétiens* 177.857 — żydów / *israélites* 61.951

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 188 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 228 — zgonów / *décès* 168 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 60

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 9·41 — urodzin / *naissances* 11·41 — zgonów / *décès* 8·41 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 3·00

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	135	—	—	—	—	—	135	17
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	1	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	49	—	1	50	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	136	1	—	49	1	1	188[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	—	—	3	—	—	—	20

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	175	2	2	179	19
Wdowi — *Veufs* . . .	6	2	—	8	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total* .	182	4	2	188	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	20	—	—	—	20

[1]) W tem 1 małżeństwo z maja 1936 r. — *Dont 1 mariage de mai 1936.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	82	62	11	5	160	90	2	1	—	—	3	6	95	68	163	96	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	20	38	1[2])	7[2])	66	30	—	—	—	—	—	4	21	45	66	34	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	103	101	12	12	228[3])	—	2	1	—	—	3	—	117	114	231	—	—	—	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	51	56	9	4	—	120	8	2	—	—	—	10	68	62	—	130	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 1 chłopiec i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 1 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z marca 1936 r. — *Dont 1 garçon de mars 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	25	25	50	—	1	1	1	—	1	3	3	6	—	—	—	—	—	—	29	29	58	51
Małżeński — *Mariés*	28	18	46	1	—	1	—	—	—	16	6	22	—	—	—	—	—	—	45	24	69	52
Wdowi — *Veufs*	4	26	30	—	1	1	—	—	—	—	9	9	—	—	—	—	—	—	4	36	40	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	58	69	127	1	2	3	1	—	1	19	18	37	—	—	—	—	—	—	79	89	168	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	50	41	91	—	—	—	—	—	—	11	9	20	1	—	1	—	—	—	62	50	—	112

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la povulation de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*
2. Dur osutkowy — *Typhus exanthematique*
3. Ospa — *Variole*
4. Odra — *Rougeole*
5. Płonica — *Scarlatine*
6. Krztusiec — *Coqueluche*
7. Błonica — *Diphtérie*
8. Grypa — *Grippe*
9. Dżuma — *Peste*
10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*
11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*
12. Kiła — *Syphilis*
13. Zimnica — *Paludisme*
14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*
15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et aut es tumeurs malignes*
16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*
17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*
18. Cukrzyca — *Diabète*
19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*
20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*
21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*
22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*
23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*
24. Choroby serca — *Affections du coeur*
25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*
26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*
27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*
28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*
29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*
30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*
31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*
32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*
33. Zapalenie nerek — *Néphrite*
34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*
35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*
36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*
37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*
38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc*
39. Starczość — *Sénilité*
40. Samobójstwo — *Suicide*
41. Zabójstwo — *Homicide*
42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*
43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Płeć — *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	9	3	1	—	1	12	2	—	1	—	—	1	4
	K. — *F.*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	6	4	1	—	1	12	1	—	5	—	—	—	2
	Razem — *Total*	1	—	—	—	1	2	2	—	—	15	7	2	—	2	24	3	—	6	—	—	1	6
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do 1 roku — *0 à 1 an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	1
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	4	—	—	—	—
70 *et* + „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1
niewiadomy — *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2
	VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5	—	—	1	—	—	—	2
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	XIX Grzegórzki	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*		1	—	—	—	1	2	2	—	—	15	7	2	—	2	24	3	—	6	—	—	1	6
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*		1	—	—	—	1	—	2	—	—	5	3	1	—	2	5	2	—	2	—	—	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1
	z innych miejsc — *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	5	—	—	3	13	4	—	4	—	4	—	1
	Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10	5	—	—	4	13	5	—	4	—	4	—	2
	z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10	5	—	—	4	11	5	—	4	—	4	—	1

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć — *Sexe*	M. — *H.*	—	10	2	—	8	6	—	1	1	1	—	1	—	—	1	2	5	1	2	1	—	79	62
	K. — *F.*	2	12	6	—	8	—	—	1	2	1	5	1	3	1	1	—	8	2	—	1	—	89	50
	Razem — *Total*	2	22	8	—	16	6	—	2	3	2	5	2	3	1	2	2	13	3	2	2	—	168	112
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
0 do 1 roku — *0 à 1 an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	10	4
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	6
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
10 „ 14 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1
	K. — *F.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	6	12
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	8	6
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	12
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4	9
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	6
	K. — *F.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	7	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	20	7
	K. — *F.*	—	4	2	—	2	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	20	2
70 *et* + „	M. — *H.*	—	3	1	—	2	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	18	4
	K. — *F.*	—	6	4	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	26	2
niewiadomy — *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	IV Piasek	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	7	
	V Kleparz	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14	
	VI Wesoła	1	2	2	—	1	—	—	—	2	1	1	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	24	
	VII Stradom	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz	1	5	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	4	—	—	—	—	25	
	IX Ludwinów	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XII Półwsie	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	10	
	XIII Zwierzyniec	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XIV Czarna Wieś	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XVI Łobzów	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
	XVIII Warszawskie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XX Dąbie	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	
	XXII Podgórze	—	4	—	—	2	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	2	—	—	24	
Razem — *Total*		2	22	8	—	16	6	—	2	3	2	5	2	3	1	2	2	13	3	2	2	—	168	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*		—	4	2	—	7	5	—	1	1	1	2	—	3	1	2	—	1	—	2	1	—	59	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	13	
	z innych miejsc — *d'autres lieux*	3	7	2	—	7	6	—	5	—	5	1	2	1	1	4	6	—	1	2	4	—	99	
	Razem — *Total*	3	8	2	—	7	7	—	5	—	8	1	2	1	1	4	6	—	2	3	4	—	112	
	z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	3	7	2	—	6	7	—	5	—	8	1	1	1	1	3	6	—	—	3	4	—	103	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,236 679	86	1,236.679	86	—	—	1,084.629	13	1,073.359	13	11.270	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
785.497	26.183	30.209	20.660	106·9	785.664	26.189	106·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
699.010	701.310	92.053	549.445	21.704	38.108

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.164	50.857	46.860	719.755	29.185·45	3.190	13.851·67	1.727	1.821·12	44.858 24
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	29	466	497	4.615	175·28	28	100·61	9	9·66	285·55
	ubyło *moins*	—	484	503	3.768	194·98	11	26·22	5	9·16	230·36
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.193	50.839	46.854	720.602	29.165·75	3.207	13.926 06	1.731	1.821·62	44.913·43

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	10	6	110	44	66	82	24	58	12	3	9	9	1	8	17	1	16	14	5	9	30	14	16	—	--	—	44	30	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	1	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	2	1
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	13	2
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	5	2
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	2	9
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	21	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	5	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	130	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	2	1
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	3	1
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	6	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	9	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	1	1
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	6	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	1
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	92	24
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	15	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	18	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	3	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	152	26
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	7	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	344	56
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	7	—
45	Oszustwo — *Fraude*	101	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	6	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	147	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	152	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	5	—
	Razem — *Total*	1262	137

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	4
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	21
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	43
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	73
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	58
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	17
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	40
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	28
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	21
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	132
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	54
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	40
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	75
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	10
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	22
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	83
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	79
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	10
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	5
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6
	Razem — *Total*	829

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	4	4	—	—	4	—	—	3	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	1	2	2	1

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3
V Kleparz	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VI Wesoła	—	1	6	—	1	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	13
VII Stradom	—	2	—	—	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
VIII Kazimierz	—	10	4	—	1	5	4	—	—	—	2	1	—	—	2	—	—	1	30
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	1	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	10	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
XXII Podgórze	—	—	2	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
Razem — *Total*	—	18	20	—	6	29	26	—	—	—	2	11	—	—	5	—	—	3	120
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	20	—	6	19	—	—	—	—	2	6	—	—	4	—	—	1	59
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	2	5	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	10
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	3	2	—	4	7	—	1	—	—	1	4	—	—	9	—	2	2	35
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	5	7	—	4	8	—	1	—	—	1	5	—	—	9	—	3	2	45
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	2	7	—	4	8	—	1	—	—	1	5	—	—	6	—	3	1	38

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
								w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	218	4250	21	19	132	59	73	74	39	35	61	24	37	7	2	5	138	72	66
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3331	23	26	96	50	46	52	26	26	32	15	17	6	2	4	110	59	51
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	779	17	10	28	8	20	18	13	5	21	8	13	—	—	—	25	13	12
Izolacyjny — *D'isolement*	10	140	12	14	8	1	7	4	—	4	8	1	7	1	—	1	3	—	3
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3292	2609		683
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1709	1297	—	412
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1583	1312		271

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.473	1.837	987	649	1.146

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	144	—	—	54	46	—	—	9	—	—	1	28	—	138	6
W mieszkaniu — *Dans les logements*	68	—	—	30	27	—	—	6	—	—	1	1	—	65	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	76	—	—	24	19	—	—	3	—	—	—	27	—	73	3

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
48	17	31	489	330	64	14	81	471

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portes*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porte aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
2.099	3	916	2.096	685	1.108	846	142	89	53

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne - *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
568	612	30	9	17	4	280	31	—	1	470	74	22	668

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	258	68
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	47	12
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	507	96
Masło — *Beurre*	4	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	7	1
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	7
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	6	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	8	5

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	—
Sól — *Sel*	3	1
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	1
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	8	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	4	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	9	3
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	10	—
Mocz — *Urines*	8	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	6	1
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Razem — *Total*	925	201

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	8	—	7	2	17	5	—	8	899
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	185	2	71	62	320	317	1	35	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	231	99	241	297	868	1505	—	383	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	227	10	203	238	678	991	—	671	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	45	2	82	89	218	270	—	909	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	20	2	22	25	69	5	—	1568	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	716	115	626	713	2170	3093	1	3574	899
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie* [1])	677	88	442	658	1865	3007	1	3316	899
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	28	25	96		188	86	—	202	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ.*				39					
de Cracovie	2	2	88	14	106	—	—	51	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	9	—	—		11	—	—	5	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des*				2					
départements de la République polonaise	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	716	115	626	713	2170	3093	1	3574	899
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	677	88	433	658	1856	3007	1	3292	41

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	142.909
z wołów — *de boeufs*	19.996
z krów — *de vaches*	100.482
z jałówek — *de veaux d'un an*	114.941
z cieląt — *de veaux*	78.013
ze świń — *de porcs*[1])	571.386
z owiec — *de brebis*	40
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*	5.125
Razem — *Total*	1,032.892

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	26.780
„ cielęcego — *veau*	43.065
„ baraniego — *mouton*	37
„ wieprzowego — *porc*	24.035
Razem — *Total*	93.917
wędlin — *viande fumée*	5.796
słoniny — *lard*	4.223
podrobiu — *tessure*	90
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	—

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 128.275 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·42	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	—	0·27
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0 30	0·30	0·30	0 30	—	0·30
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·26	0·26	—	0·27
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·44	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·08	0·18	—	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·60	0·75	0·93	0·37	—	0·66
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	0·25	—	0·25
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·18	0·16	0·20	—	0·16
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	1·30	1·40	1·50	1·20	—	1·35
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·75	0·80	0·80	—	0·79
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	—	—	—	—	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	—	0·16
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·55	0·50	0·50	—	0·54
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·10	1·00	1·00	—	1·08
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·40	2·40	2·50	2·40	—	2·43
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·10	2·00	2·00	2·00	—	2·03
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06½	0·07	0·07	0·07	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·00	4·00	4·00	—	3·63
Indyki — *Dindons*	„	7·50	7·00	7·00	—	—	7·17
Kaczki — *Canards*	„	3·00	2·50	2·25	2·10	—	2·46
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·75	2·75	2·50	2·50	—	2·63
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·80	2·80	2·70	2·40	—	2·68
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	4·00	3·50	3·00	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0 40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·20	—	3·05
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·20	—	3·05
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·90	1·90	1·90	2·00	—	1·93
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·40	—	2·25
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·70	1·70	1·70	1·80	—	1·73
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·20	2·20	2·20	2·40	—	2·25
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·80	—	2·65
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·40	4·40	4·40	4·60	—	4·45
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·40	—	2·25
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·88	23·13	23·00	22·50	—	22·63
Żyto — *Seigle*	„	15·00	15·40	14·73	14·40	—	14·88
Jęczmień — *Orge*	„	14·75	15·00	15·00	15·00	—	14·94
Owies — *Avoine*	„	15·25	15·50	15·53	15·63	—	15·48
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	32·00	—	32·75
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	15·25	15·00	15·00	15·00	—	15·06
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	—	—	—	—	25·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·50	24·00	24·00	—	24·13
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	24·00	—	—	—	—	24·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	32·50	33·50	33·00	32·50	—	32·88
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	38·25	40·00	39·25	39·50	—	39·25
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·88	24·25	23·88	23·50	—	23·88
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·63	25·00	24·88	24·50	—	24·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20 00

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·00	4·00	4·25	3·75	—	4·00
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·50	0·53	0·58	0·53	—	0·54
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·73	0·61	0·63	—	0·66
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·65	0·62	0·59	0·58	—	0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·80	0·78	0·80	0·85	—	0·81
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·28	1·15	1·13	1·11	—	1·17
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·05	1·05	1·07	1·00	—	1·04
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·13	1·20	1·30	1·20	—	1·21
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·48	0·50	0·50	0·55	—	0·51
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	1·00	1·00	0·97	—	0·99
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·75	0·68	0·77	0·78	—	0·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	106	82	24	—	22	20	2	—	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	2	4	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	3	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	8	2	6	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	8	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	53	53	—	—	12	12	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
84.224	8.656	7.805	85.075	—	63.980	28.831	26.713	2.118	35.149	34.289	860	1.002	1	55	89

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
45,507.662·66	795.317·26	6.279	3,412.632·87	--	—	6.310	3,302.298·65	116	20.060·15	46,702.968·72 [1])	784.169·31 [1])

[1]) W tem dopisano % za 1-sze półrocze 1936 r. 1,084.971·84 zł i 8.912·20 dol. — *Y compris % pour 1 semestre 1936 1,084.971·84 zl et 8.912·20 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
4,798.095	111.517	4.131	4.571	51.999	11.103	1,462.302	19.249	42.106	3,662.260	57.890	9,706.185
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,576.219	120.059	3.129	3.432	32.503	3.529	341.503	260	77.258	3,439.541	19.170	1,283.598

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.725	17.163·97	101.352	8.552	92.800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.362	188.792·56	3.024	1.339	368	156.873	76.747	80.126

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,336.266[3])	1.426	124	—	183	31.501	365	260.765	255.161	5.604
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	185.890	260	—	—	—	6.616	—	36.410	36.410	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	161.350	240	48	—	—	5.831	—	32.599	32.599	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	313.400	340	—	—	178	5.492	356	75.613	70.134	5.479
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	44.990	64	76	—	—	2.990	—	12.213	12.213	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	110.360	150	—	—	—	3.283	—	28.519	28.519	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	156.540	222	—	—	—	3.984	—	43.921	43.921	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	109.940	150	--	—	5	3.305	9	31.490	31.365	125

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 253.796 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 253.796 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

